



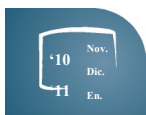
GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN

Nº 89

# ENLACE

Boletín informativo de  
la Consejería de Educación  
en Polonia



NIPO: 820-10-089-2

[educacion.es](http://educacion.es)

## VI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL Y CARTEL OFICIAL DEL CONCURSO

### En este número:

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Concurso de Teatro                 | 2-4   |
| Reunión de Consejeros y Agregados  | 5     |
| Visitas de la asesoría             | 6-7   |
| V encuentro prof. ELE de R. Checa  | 8     |
| Qué fue de...                      | 9     |
| Curso de formación                 | 10    |
| Aniversario y Arte en Łódź         | 11    |
| Noticias y seminario de directores | 12-14 |
| Ruta Quetzal                       | 15    |

### 2º certamen de carteles para el VI Concurso de Teatro Escolar en Español



Weronika Wilczek, estudiante del Zespół Szkół Katolickich de Tczew, ha sido ganadora del 2º certamen de carteles para el VI Concurso de Teatro Escolar en Español. En el concurso han participado carteles elaborados por alumnos que estudian español a nivel de Gimnazjum y Liceum en toda Polonia. Los carteles finalistas han correspondido a Katarzyna Dębska, del Liceo “José Martí” de Varsovia; a Małgorzata Grzyb, del Liceo “Maria Konopnicka” de Katowice; y a Justyna Rogaczenowska, del Liceo “Halina Poświatowska” de Łódź.

### VI Concurso de Teatro Escolar en Español

La Consejería de Educación en Polonia ha organizado por sexto año el Concurso de Teatro Escolar en Español. Doce grupos de teatro procedentes de diferentes ciudades polacas,



El Cónsul de la Embajada de España y Consejero de Asuntos Culturales, José Manuel Ramírez, y la Consejera de Educación, Nuria Domínguez, hacen entrega de los Premios a Mejor Actor y Mejor Actriz.

algunas tan lejanas como Wrocław o Szczecin, se dieron cita en Varsovia los días 11 y 12 de enero para presentar sus obras. Asistimos a unas representaciones de gran calidad, en las que tenían cabida tanto los clásicos con obras solemnes como autores más modernos con frívolas comedias.

Durante estos dos días presenciamos las siguientes actuaciones: *¡Ay, Carmela!*, *La casa de Bernarda Alba*, *En la ardiente oscuridad*, *Usted no es peligrosa*, *Un marido de ida y vuelta*, una adaptación de *El Quijote*, *Picnic*, *Fuenteovejuna*, *Los Conejos*, *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*, *Tres sombreros de copa* y *El manicomio*.

Queremos destacar el gran esfuerzo que han realizado los profesores y los alumnos de nuestras SSBB para alcanzar no solo un nivel muy alto en el dominio de la lengua española sino también en la interpretación de los personajes. Ha sido un esfuerzo compartido durante varios meses de ensayos que han dado sus frutos en la excelente calidad de las representaciones que hemos podido presenciar.

### ATENCIÓN

El boletín ENLACE sólo aparece en versión electrónica.

Los interesados que deseen recibirlo deberán solicitarlo mediante correo electrónico a:

[consejeria.pl@educacion.es](mailto:consejeria.pl@educacion.es)



El Liceo IX de Wrocław, con la obra musical “¡Ay, Carmela!” de José Sanchis Sinisterra, abrió con mucho ritmo el VI Concurso de Teatro Escolar en Español.



Actores y actrices de Cracovia y Varsovia posan delante de los posters que contienen información sobre cada una de obras representadas y sus intérpretes.

## VI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL



*Premio al Mejor Actor para Jakub Stykowski,  
por el personaje de Sancho Panza.*

Durante la última representación y en el Acto de Clausura contamos con la presencia del Cónsul de la Embajada de España en Polonia, José Manuel Ramírez, quien, junto con la Consejera de Educación, Nuria Domínguez, hizo entrega de los premios y diplomas a los ganadores del concurso. Además este año se introdujeron como novedad tres premios: Premio al Mejor Actor, Premio a la Mejor Actriz y Premio al grupo teatral con Mejor Dominio de la Lengua Española.

El Fallo del Jurado fue el siguiente:

○ **Primer premio:**

Liceo VI de Cracovia con la obra “La casa de Bernarda Alba”

○ **Segundo premio:**

Liceo I de Bydgoszcz con la obra “Cuatro corazones con freno y marcha atrás”

○ **Premio al Mejor Actor:** Jakub Stykowski del Liceo XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia

○ **Premio a la Mejor Actriz:**

Marianna Zydek del Liceo III de Gdańsk

○ **Premio al Grupo Teatral con Mejor Dominio de la Lengua Española:** Liceo XXII José Martí de Varsovia

Los dos grupos de teatro ganadores, el Liceo VI de Cracovia y el Liceo I de Bydgoszcz, viajarán a Moscú para representar a Polonia en el Festival Europeo de Teatro que se celebrará en abril. Desde aquí les damos la enhorabuena y les deseamos mucha suerte en esa aventura.



*Premio a la Mejor Actriz para Marianna Zydek, del Liceo III de Gdańsk con  
“Usted no es peligrosa” de Víctor Ruiz Iriarte.*



*Primer premio para el Liceo VI de Cracovia:  
“La casa de Bernarda Alba” de Federico García Lorca.*



*Segundo premio para el Liceo I de Bydgoszcz:  
“Cuatro corazones con freno y marcha atrás” de Enrique Jardiel Poncela.*



*Premio al Mejor Uso de la Lengua Española  
para el Liceo XXII José Martí de Varsovia:  
“El Manicomio” de David Llorente.*



## VI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL



Liceo II de Katowice:  
"En la ardiente oscuridad" de Antonio Buero Vallejo.



Liceo XV de Gdańsk:  
"Picnic" de Fernando Arrabal



Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin:  
"Fuenteovejuna" de Lope de Vega.



Liceo III de Białystok:  
"Los Conejos" de Carlos Arniches.



Liceo XVII y Gimnazjum 26 de Poznań:  
"Un marido de ida y vuelta" de E. Jardiel Poncela.



Liceo IV de Radom:  
"Tres sombreros de copa" de Miguel Mihura.



## REUNIÓN DE CONSEJEROS Y AGREGADOS DE EDUCACIÓN



*Imagen de la reunión de Consejeros y Agregados que tuvo lugar en el Ministerio de Educación en Madrid del 20 al 22 de diciembre 2010. En el centro de la imagen se encuentra Doña María Ángeles Muñoz Fernández de Bastida, Subdirectora General de Cooperación Internacional, y de pié, detrás de la Subdirectora General, está el Ministro de Educación español, D. Ángel Gabilondo Pujol.*

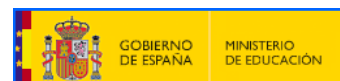
El Ministro de Educación, D. Ángel Gabilondo Pujol, el Secretario de Estado de Educación y Formación Profesional, D. Mario Bedera Bravo, el Secretario General de Universidades, D. Màrius Rubiralta i Alcañiz, el Coordinador de Relaciones Internacionales, D. José Manuel Martínez Sierra, así como los Subdirectores Generales, D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Ángeles Muñoz Fernández de Bastida y D. Luis Delgado Martínez, se reunieron en Madrid con los Consejeros y Agregados del Ministerio de Educación en el exterior con motivo de la reunión de Consejeros que tuvo lugar en Madrid los días 20, 21 y 22 de diciembre 2010.

El Ministerio de Educación está presente en 17 países a través de las Consejerías de Educación en Alemania, Andorra, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, China, Estados Unidos, Francia, Italia, Marruecos, Méjico, Polonia, Portugal, Reino Unido y Suiza. Además existen dos Consejerías encargadas de las relaciones con organizaciones internacionales: La Consejería de Educación en la Delegación Permanente de España ante la OCDE, la UNESCO y el Consejo de Europa y la Consejería de Educación en la Representación Permanente de España ante la Unión Europea.

### ***¿Sabías que el Ministerio de Educación español está presente de forma permanente en más de cuarenta países?***

*La red en el exterior se compone de:*

- *Oficinas de educación.*
- *Centros docentes.*
- *Centros de recursos.*



*Una de las prioridades de la Acción Educativa Española en el Exterior es la promoción de la enseñanza de la lengua y cultura españolas. Con este propósito se han recopilado los recursos propios del Ministerio en el campo de la enseñanza del Español como Lengua Extranjera: Formación del profesorado tanto en España como en el extranjero, publicaciones de la red exterior del Ministerio, redELE, el Mundo estudia español, enlaces a la red de Centros de Recursos, etc.*

***¿Quieres saber más sobre la Acción Educativa de España en el Exterior y acceder a los recursos?***  
<http://www.educacion.es/educacion/actividad-internacional/oficinas-centros-exterior.html>

## VISITAS A LAS SECCIONES BILINGÜES DE LA ASESORÍA DE EDUCACIÓN



*Margarita Rosell con profesores y estudiantes de la SB del Liceo III de Białystok.*



*Estudiantes de 3º de la Sección Bilingüe del Liceo III de Gdańsk con sus profesores.*



*Alumnos de 3º de que estudian español en el Gimnazjum n° 3 de Gdańsk.*

### Visita a Białystok

La Asesora de la Consejería de Educación de Polonia, Margarita Rosell, visitó la Sección Bilingüe del Liceo III de Białystok el 5 Noviembre 2010, donde saludó a los profesores del departamento de español, al nuevo coordinador de la sección, Sergio Aparicio, y a la directora del Liceo.

Margarita Rosell informó a los estudiantes de 3º de liceo sobre las pruebas necesarias para obtener el Título de Bachiller español, sobre becas y el acceso a la universidad española. Estos estudiantes constituyen la que será la primera promoción del liceo que se presente a los exámenes de "Matura" en español.

La lengua española tiene presencia en el liceo en muchas actividades, como el Día del español, el Día de puertas abiertas y la feria de todas las escuelas de la ciudad, en la que el Liceo n° III presenta su sección bilingüe de español. También se cantan villancicos de navidad en español y hay partidos de fútbol con la participación de alumnos Erasmus españoles que están ahora estudiando en universidades de Białystok.



*Otra imagen de la visita de Margarita Rosell a la SB del Liceo III de Białystok.*

### Visita a Gdańsk

Margarita Rosell continuó sus visitas por varias SSBB acudiendo al Liceo III Bohaterów Westerplatte de Gdańsk el 19 de noviembre, donde fue recibida por la coordinadora de la Sección Bilingüe y la vicedirectora, D<sup>a</sup>. Małgorzata Mroczkowska. Tras una primera toma de contacto con los profesores españoles, la asesora acudió al aula en la que se encontraban los alumnos de tercero para hablar sobre las pruebas de "Matura" en español.



Una vez finalizada la visita al Liceo III, la asesora se dirigió al Liceo XV Europa Unida de Gdańsk, siendo recibida por la directora, D<sup>a</sup>. Teresa Łytkowska. Este liceo tiene 226 alumnos de ELE, además de la Sección Bilingüe de español y organiza anualmente con la coordinación de D<sup>a</sup> Grażyna Groth un concurso de español para los liceos de la zona, un momento del cual aparece en la imagen superior.

La Asesora finalizó su jornada de visitas a los centros con Sección Bilingüe de Gdańsk con la visita al Gimnazjum n° 3, donde fue recibida por el director, D. Marcin Hintz. El encuentro con los alumnos de 3º de Gimnazjum fue muy agradable y gratificante.



## VISITAS DE PROMOCIÓN DEL ESPAÑOL A GDAŃSK Y KATOWICE



*Estudiantes de 3º de la SB del Liceo II de Katowice.*



*Liceo II "Maria Konopnicka" de Katowice*



*Reunión en el Dep. de Hispánica de la Universidad de Silesia.*

### Visita a Gdańsk

La visita de la asesora Margarita Rosell a Gdańsk se completó con su presencia en el concurso de español que organizó el liceo XV el 19 de noviembre. Una vez finalizado el concurso, la asesora mostró a los participantes una presentación relacionada con la cultura española y se procedió a la entrega de premios, para los que la Consejería de Educación aportó diverso material didáctico y audiovisual.



*Reunión de profesores de español en el liceo XV de Gdańsk.*

Se realizó en el mismo centro y de forma paralela una reunión con seis profesores de español de diferentes centros, que habían traído a sus alumnos a participar en el concurso de español. Éste es el 2º encuentro de la asesoría con los profesores de español de la zona de Gdańsk en los dos últimos años.

### Visita a Katowice

Por su parte, la Asesora Carmen Gómez visitó Katowice el 8 de noviembre 2010. En el Liceo II "Maria Konopnicka" de Katowice, tuvo lugar una reunión con la dirección del centro, con la coordinadora de la Sección Bilingüe de Español de este liceo y el profesorado de la sección.



También se realizó una presentación sobre las pruebas para la obtención del título de bachiller y sobre el acceso a la universidad española para los estudiantes de 3º de la Sección Bilingüe de Español y una reunión con profesores ELE de la región.

En la reunión con los profesores de español de la región, a la que corresponde la imagen superior, la asesora presentó a las 15 profesoras asistentes los programas de la Consejería de Educación, planes de formación y becas, concursos, información del Centro de Recursos de la Consejería y otras actuaciones dirigidas al profesorado y alumnado ELE polaco. Durante la presentación, se estableció un coloquio que continuó más tarde de una manera más informal.

Posteriormente la asesora fue recibida por Dª Halina Widła, Vicedirectora de Asuntos de Ciencia y Cooperación Internacional en la Universidad de Silesia. La vicedirectora organizó una reunión en la que estuvieron presentes profesoras del departamento de español. La asesora informó al departamento de los programas de la Consejería de Educación y la vicedirectora presentó sus propios programas, solicitando el apoyo de la Consejería para futuras actividades de formación. La nueva sede de la universidad en Sosnowiec cuenta con modernas salas de ordenadores y con salas para conferencias que pueden acoger a un gran número de personas. La universidad publicó información sobre la visita de la asesoría de educación en su web <http://www.ifr.us.edu.pl/>.

## V ENCUESTRO DE PROFESORES ELE DE LA REPÚBLICA CHECA



*V Encuentro de profesores de ELE de la República Checa  
en la sede del Instituto Cervantes de Praga.*

Organizado conjuntamente por la Agregaduría de Educación y el Instituto Cervantes de Praga se ha celebrado los días 5 y 6 de noviembre de 2010 el "**V Encuentro de profesores de ELE de la República Checa**".

El *V Encuentro*, que ha dado continuidad a los realizados durante los cuatro cursos anteriores, se ha llevado a cabo mediante tres sesiones de trabajo:

La sesión 1, denominada *Tareas, estrategias y recursos para un enfoque orientado a la acción en la enseñanza de ELE*, contó con el ponente José Manuel Foncubierta, que es formador de la editorial EDINUMEN.

La primera sesión tuvo los siguientes objetivos:

- Revisar de manera constructiva el concepto de enseñanza centrada en el alumno.
- Reflexionar sobre el significado de la consideración del alumno como agente social en contextos académicos.
- Debatir sobre las consideraciones pedagógicas asociadas a la enseñanza de idiomas.
- Profundizar en la influencia del componente estratégico en la realización de tareas en el aula.
- Analizar propuestas didácticas y evaluar su adecuación a una enseñanza orientada a la acción y centrada en el alumno.

La sesión 2ª consistió en foros de discusión, cuyo objetivo ha sido facilitar el intercambio de experiencias de los participantes en cada uno de los siguientes cuatro ámbitos: motivación, gramática, cultura y finalmente, tecnologías de la información y la comunicación.

La 3ª sesión se denominó *Enfoque léxico: La enseñanza y el aprendizaje de las "colocaciones"*, siendo el ponente José Luis Álvarez Cabanillas, profesor y formador de ELE.

Los objetivos de esta tercera sesión fueron los siguientes:

- Conocer algunos principios fundamentales del Enfoque léxico.
- Reflexionar sobre la organización de las unidades léxicas en el lexicón.
- Conocer el concepto de "colocación" y su clasificación.
- Presentar algunas actividades para la enseñanza y aprendizaje de las colocaciones.

En el *V Encuentro* han participado más de 70 profesores de español que realizan actividades de formación en diversos centros educativos de la República Checa y en el mismo se ha mostrado una vez más el auge y el empuje que la lengua española está adquiriendo en este país centro europeo.

En la evaluación del *Encuentro* los asistentes se han manifestado muy satisfechos de la actividad realizada, tanto por la información y documentación aportada por los dos ponentes que han intervenido, como por la eficacia práctica para su actividad docente de las enseñanzas y aprendizajes recibidos, y por los debates e intercambios de opiniones y propuestas que se han propiciado a lo largo del Encuentro.



## QUÉ FUE DE...



*Elżbieta Pietrkiewicz, antigua alumna de la Sección Bilingüe de español de Cracovia, ahora ligada al mundo de la moda en España.*

*Elżbieta Pietrkiewicz nos cuenta su experiencia vital tras dejar la Sección Bilingüe de español de Cracovia.*

“Por una pura casualidad llegué a saber que se abría en Cracovia la clase bilingüe de español. Los exámenes eran anteriores a otros institutos y pensé que igual valía la pena probar, más que nada para averiguar cómo iban a ser los exámenes cuando me presentara de verdad. Mientras iba a las siguientes pruebas, me parecía cada vez mas interesante la opción de estudiar en un idioma extranjero. Sin embargo, no sentía ningún interés especial por el español.

Una vez acabado el instituto, decidí estudiar ciencias políticas porque daba por hecho que el español ya lo dominaba. Después, me parecía muy arriesgado dejar de practicarlo y mandé mis CV a las agencias de traducción de Cracovia con el objetivo de mantener el contacto con el idioma. Me contactó solo una empresa, *Traducciones & Consulting*, que era una empresa recién creada por Tomasz Sadlik, nuestro ex profesor del instituto. Empecé a hacer unas cuantas traducciones para él y me apunté a la segunda carrera, filología rusa, para aprender otro idioma.

*Mientras tanto, Traducciones & Consulting se convirtió en la delegación de Aragón Exterior en Polonia.*

El Sr. Sadlik me propuso participar en proyectos comerciales para empresas aragonesas y así llegué a la conclusión que mi vocación no eran las traducciones sino, precisamente, el “consulting”. Los proyectos se desarrollaban de maravilla y estaba muy segura de que me iba a jubilar en *Traducciones & Consulting*.

Solamente un proyecto en toda mi trayectoria en la empresa salió francamente mal. Viví la frustración, la vergüenza, la indignación de los clientes y el sentimiento del fracaso más profundo que uno se puede imaginar pero, al mismo tiempo, me enamoré. Cosa que me hizo replantear mi plan vital de no salir nunca de mi país por otra razón que un viaje. Además, llegó la crisis económica y perdí el trabajo. Tenía pues todos los argumentos a favor para trasladarme a España.

Vine a Zaragoza hace más de un año y encontré trabajo en el departamento de exportación de la Federación de Industrias Textiles de la región. Me parece una ironía de la vida porque yo nunca había tenido ningún interés por la moda. Ahora me encargo de ferias de moda, acciones de promoción, relaciones publicas y proyectos europeos. Viajo a Polonia bastante por trabajo y en varias ocasiones aprovecho para ver a mi familia. Mi familia en España es la Federación. La vida en Zaragoza me gusta mucho pero a Polonia la echo de menos tremendamente”.

## CURSO DE FORMACIÓN PARA PROFESORES



*Yolanda Soler, directora del Instituto Cervantes de Varsovia da la bienvenida a los participantes en el curso a la sede del Instituto Cervantes para la realización del curso, en presencia de la Consejera de Educación, la Asesora Técnica Carmen Gómez y el ponente del curso, Aurelio Ríos.*

Durante los días 4 y 5 de diciembre, tuvo lugar el curso de formación del profesorado **“La instrucción en la lengua mediante la enseñanza de contenidos y la explotación de material audiovisual”** organizado por la Consejería de Educación en Polonia con la colaboración del Instituto Cervantes de Varsovia.

Este curso estaba abierto al profesorado de Secciones Bilingües de español en Polonia, al profesorado de materias no lingüísticas en español y al profesorado ELE de Polonia, teniendo preferencia por la temática a tratar el profesorado de Secciones Bilingües de español o de futuras Secciones Bilingües de español en Polonia. Debido a la gran demanda de plazas, se admitió a 60 miembros del profesorado de toda Polonia.

Los objetivos del curso fueron los siguientes:

1. Reflexionar sobre la integración de la enseñanza comunicativa de la lengua y el desarrollo de las competencias de los alumnos.
2. Explorar diferentes medios de integrar la instrucción en el E/LE en la enseñanza de contenidos.
3. Analizar y crear actividades para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos de E/LE a partir de la explotación de material audiovisual.

El ponente elegido fue Aurelio Ríos Rojas, profesor de E/LE y formador en el Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada además de escritor de manuales ELE. Aurelio Ríos compatibiliza sus tareas docentes en cursos de *Master* de español para profesores de Estados Unidos y Canadá con la dirección de cursos de enseñanza de español L2 a inmigrantes y de cursos de formación de profesores en la sede de Alcalá de Henares del Instituto Cervantes.

A la inauguración asistieron D<sup>a</sup> Nuria Domínguez, Consejera de Educación, y D<sup>a</sup> Yolanda Soler, Directora del Instituto Cervantes de Varsovia. En las Jornadas, se planteó un acercamiento a la enseñanza por contenidos e instrucción en la lengua, con un análisis de la terminología guiados por el ponente Aurelio Ríos. Se delimitaron conceptos como la diferencia entre Lengua Extranjera (LE) y Segunda Lengua (L2), los términos “Contenido” y “Cultura” o la nomenclatura del aprendizaje integrado de Contenido y Lengua en el contexto europeo.

A continuación, se trataron de una forma activa y participativa principios didácticos y metodológicos como la simultaneidad del dominio cultural y lo lingüístico, la enseñanza-aprendizaje de la LE/L2 como eje central del proceso o las competencias del profesor.

Finalmente, se desarrollaron actividades de lengua y cultura en diversos contextos de enseñanza por contenidos y se analizaron criterios para la explotación del material audiovisual como medio y fin en la clase de E/LE. Se presentaron materiales consistentes en secuencias cinematográficas y publicitarias o canciones que se podían utilizar como recurso didáctico para trabajar la E/L2 como fuente de Lengua y Cultura.

No nos olvidamos tampoco de las necesidades del profesorado AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), para los que se realizó el análisis y explotación de materiales didácticos referidos a Al-Andalus como dominio cultural y se presentó un modelo de unidad didáctica de literatura.

Todo el curso se realizó con una metodología activa y participativa, en la que los participantes compartieron sus experiencias y conocimiento previo, al tiempo que reflexionaron sobre los nuevos contenidos mediante actividades individuales, en asamblea y en grupo encaminadas a adquirir criterios, técnicas y herramientas para su labor docente.



*Aurelio Ríos en un momento del desarrollo del curso.*



## ANIVERSARIO



*D<sup>a</sup>. Ewa Demir, coordinadora del proyecto Comenius del Zespół Szkół n° 83 de Varsovia, y la Asesora Técnica, Carmen Gómez.*

El Zespół Szkół n° 83 de Varsovia celebró su 40º aniversario con una fiesta a la que acudió, en representación de la Consejería de Educación, la Asesora Técnica Carmen Gómez. En el transcurso del acto, que tuvo lugar el jueves 9 de diciembre de 2010 en la sede de la escuela, tuvimos la oportunidad de escuchar español gracias a la actuación de la “Canción del Mariachi”, interpretada por un alumno de la escuela. Además, alumnas del centro hicieron una demostración de flamenco.

D<sup>a</sup>. Ewa Demir, la coordinadora del proyecto Comenius en el que participa el centro, mostró a la Asesora de la Consejería la exposición de fotografía “España en el objetivo de una cámara” que prepararon después de su viaje a España con el grupo Comenius. El vestíbulo de la primera planta de la escuela también estuvo decorado con una bandera de España firmada por los españoles socios del proyecto cuyo centro educativo está en Fuente Genil.



*Imagen de la Exposición del Proyecto Comenius.*

## ARTE EN ŁÓDŹ



*Estudiantes de la Sección Bilingüe de español del Liceo XXXII de Łódź en la sede de la exposición con la artista Guadalupe Luceño.*

El jueves 16 de enero de 2011 tuvo lugar en la Fábrica Blanca de Łódź la inauguración de la exposición itinerante “Identidad europea: diálogo intercultural entre mujeres artistas”, para la que han sido seleccionadas 19 artistas de 12 países europeos. Este proyecto arrancó en Berlín a principios de octubre 2010, patrocinado por la el Gobierno Federal Alemán y el Senado de Cultura de Berlín. Uno de los objetivos del proyecto es llevar la exposición a todos los países europeos implicados y, aunque la tarea no es fácil, ya han conseguido presentar la exposición en Berlín y Łódź.



*Guadalupe Luceño muestra su trabajo a los estudiantes.*

Una de las artistas participantes en la exposición es la española Guadalupe Luceño, que ha compartido su tiempo con los estudiantes de la Sección Bilingüe de español del Liceo XXXII de Łódź en la sede de la exposición y también en el liceo, donde los estudiantes pudieron escuchar y preguntar a la artista española sobre sus actividades y proyectos. En palabras de Guadalupe Luceño, “el encuentro con los alumnos ha sido sumamente gratificante”. La artista ha destacado también el excelente castellano que hablan los estudiantes.

## NOTICIAS DE INTERÉS: BECAS Y CONCURSOS

### CONCURSO TONGUE STORIES

**CONCURSO TONGUE STORIES**, organizado por la Comisión Europea.

Pueden participar las personas mayores de 18 años residentes en un país de la UE, Turquía, Islandia, Noruega y Liechtenstein. Se trata de narrar historias (divertidas, emotivas o simplemente diferentes) sobre qué ha aportado a la vida personal y/o laboral el hecho de hablar otras lenguas.

Las historias pueden presentarse en narrativa escrita, vídeo, audio, ... en cualquiera de las 23 lenguas oficiales de la UE hasta el 28 de febrero de 2011 y el premio consiste en un viaje a Bruselas para la ceremonia de entrega de premios en mayo 2011.

Más información en: <http://www.tonguestories.eu/es>.

La Sección Cultural de la Embajada de España y la Consejería

### CONCURSO GINER DE LOS RÍOS 2.0

de Educación en Varsovia, con la finalidad de reforzar la difusión de la lengua y la cultura españolas, así como el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) entre los alumnos de los Liceos y Gimnasios con **Secciones Bilingües** con idioma español, convocan un concurso de trabajos escolares en formato de "blog" y realizados en español.

Podrán participar todos los estudiantes de nacionalidad polaca que cursen 3º año de Gimnasio o 1º/2º de Liceo en las Secciones Bilingües con idioma español.

El blog ha de tener carácter colaborativo, organizándose los alumnos en equipos de 4 y actuando uno de los alumnos como coordinador.

El Director del centro enviará cumplimentada, antes del **17 de marzo**, a la Consejería de Educación de la Embajada de España la ficha de participación.

Bases del concurso en español en:

<http://www.educacion.es/exterior/pl/es/File/convocatoria%20giner%202011.pdf>

Ficha de participación en el apartado de novedades:

<http://www.educacion.es/exterior/pl/es/home/index.shtml>

*Visita los blogs ganadores del Concurso Giner de los Ríos 2.0 en sus ediciones 2009 y 2010.*

*¡Te sorprenderán!*

[http://www.educacion.es/exterior/pl/es/blogosfera/giner\\_rios.shtml](http://www.educacion.es/exterior/pl/es/blogosfera/giner_rios.shtml)

### CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE



*Ganador del I Concurso Internacional de Fotomontaje y Fotocomposición*

El plazo de presentación de trabajos para el "II Concurso Internacional de Fotomontaje y Fotocomposición" concluye el **15 de febrero** de 2011.

El concurso está abierto a la participación del alumnado de los niveles de secundaria

obligatoria y bachillerato que estudien español en su centro educativo.

Los ganadores de la fase nacional polaca participarán en la fase internacional del concurso, en la que competirán con estudiantes de español de Eslovaquia, República Checa y Rusia.

Bases del concurso en español en:

[http://www.educacion.es/exterior/pl/es/File/concurso\\_fotomontaje2011\\_esp.pdf](http://www.educacion.es/exterior/pl/es/File/concurso_fotomontaje2011_esp.pdf)

Bases del concurso en polaco en:

[http://www.educacion.es/exterior/pl/es/File/concurso\\_fotomontaje2011\\_pol.pdf](http://www.educacion.es/exterior/pl/es/File/concurso_fotomontaje2011_pol.pdf)

Ficha de participación en el apartado de novedades:

<http://www.educacion.es/exterior/pl/es/home/index.shtml>

### BECAS MAEC-AECID

La convocatoria anual de los distintos Programas de Becas MAEC- AECID para ciudadanos extranjeros, representa el grueso de la oferta de formación educativa superior para la realización de estudios en España por ciudadanos extranjeros que financia el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Las Becas MAEC- AECID se convocan cada año, con carácter unilateral y abierto para todos los países del mundo. Son becas a disposición de ciudadanos extranjeros para realizar estudios en España, durante el verano o durante el curso académico.

Ya se puede consultar la convocatoria para el curso 2011-2012.

Toda la información está disponible en [http://www.aecid.es/web/es/becas/becas/becas\\_extranjeros1/](http://www.aecid.es/web/es/becas/becas/becas_extranjeros1/)



## SEMINARIO DE DIRECTORES DE SS BB EN EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

El primer seminario de directores de Secciones Bilingües de español en Europa central y oriental, que tuvo lugar en Madrid del 24 al 26 de noviembre de 2010, permitió establecer una red internacional de colaboración profesional entre los directores y coordinadores de las SSBB de diversos países y ampliar los contactos existentes con los responsables educativos del Ministerio de Educación español. El encuentro contó con la participación activa y constructiva de todos los participantes, que ofrecieron

La satisfacción de los participantes se puso de manifiesto en la propuesta de que se celebren periódicamente encuentros similares. La Subdirectora General de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación español, D<sup>a</sup>. María Ángeles Muñoz Fernández de Bastida, clausuró este encuentro que intenta acentuar el papel de las SSBB de español como referentes de calidad con el fin de fomentar el desarrollo de la enseñanza del español en el propio centro educativo y en la localidad en la que se ubica.

Representando a Polonia, acudieron al seminario los directores de los liceos con Sección Bilingüe de Katowice, Szczecin, Wrocław, Poznań y el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia, además de la Asesora Técnica de la Consejería de Educación, D<sup>a</sup>. Carmen Gómez. Todos ellos aparecen en esta imagen junto al anterior Consejero de Educación en Polonia, D. Félix Herrero Castrillo que, como Asesor Técnico del Ministerio, participó en la organización del encuentro.



D<sup>a</sup>. Jolanta Mol, Directora del II Liceo "Maria Konopnicka" de Katowice,  
D<sup>a</sup>. Izabela Koziej, Directora del IX Liceo "Juliusz Slowacki" de Wrocław,  
D<sup>a</sup>. A. Omelańczuk, Directora del XXXIV Liceo "M. de Cervantes" Varsovia,  
D. Félix Herrero Castrillo, Asesor Técnico del Ministerio,  
D. Marek Kordus, Director del ZSO n<sup>o</sup> 4 "ks. Prof. J. Tischner" de Poznań,  
D<sup>a</sup>. Beata Misiak, Directora del XIV Liceo y Gimnazjum n<sup>o</sup> 32 de Szczecin  
D<sup>a</sup>. Carmen Gómez, Asesora Técnica de la Consejería.



Imagen oficial de los participantes en el seminario de directores de Secciones Bilingües de español en Europa central y oriental.

## MÁS NOTICIAS DE INTERÉS

## GANADORA DE LA RUTA QUETZAL 2011



*Anna Barbara Ziomek es felicitada por el Embajador de España en Polonia tras ser elegida como única representante de Polonia en la Ruta Quetzal BBVA 2011.*

El 17 de enero de 2011 fueron entrevistadas las tres alumnas candidatas del Liceo Tytus Chalubiński de Radom para participar en la Ruta Quetzal 2011: Weronika Katarzyna Brymora, Gabriela Agata Nalewajko y Anna Barbara Ziomek. Las tres alumnas, estudiantes de año 0 en este liceo, han demostrado madurez suficiente para participar en esta Aventura y desde la Consejería de Educación, deseamos felicitar a sus profesores por el buen nivel de español que han obtenido a pesar del poco tiempo en que han desarrollado su aprendizaje.

Después de la entrevista, las alumnas fueron recibidas por el Sr. Embajador y pudieron compartir con él sus opiniones y perspectivas sobre la Ruta Quetzal. La alumna seleccionada ha sido Anna Barbara Ziomek y ha sido el propio Embajador el que así se lo ha comunicado.



*Las candidatas:*

*Weronika Katarzyna Brymora, Gabriela Agata Nalewajko y Anna Barbara*

## I OLIMPIADA DE ESPAÑOL 2010-2011



Ha sido publicada en [www.ojh.edu.pl](http://www.ojh.edu.pl) la lista de 294 alumnos calificados para el segundo etapa de la I Olimpiada del Idioma español 2010-2011.

Ha sido admitido a la 2ª fase el alumno que ha resuelto mejor el test en cada centro educativo presentado. Además, han sido admitidos a la 2ª fase 129 alumnos con los mejores resultados de la 1ª etapa a nivel de todo el país (con una puntuación igual o superior al 87%).

En la I Olimpiada del Idioma Español han participado alumnos de 161 escuelas.

- Región Bydgoszcz – 23 escuelas
- Región Lublin – 28 escuelas
- Región Łódź – 9 escuelas
- Región Katowice – 38 escuelas
- Región Poznań – 23 escuelas
- Región Warszawa – 35 escuelas
- Región Wrocław – 5 escuelas

De la región de Katowice han pasado 86 participantes a la 2ª fase del concurso, de la región de Varsovia, 78; de las regiones de Bydgoszcz y Poznań, 36 y 34 respectivamente; de la región de Łódź, 17 y de la de Wrocław, 11.

La 2ª fase del concurso (fase regional) tendrá lugar el 4 y 5 de marzo de 2011 en las sedes de los respectivos Comités Regionales de la OJH, mientras que la competición correspondiente a la fase final de la Olimpiada tendrá lugar los días 15 y 16 de abril. El anuncio oficial de los resultados y la ceremonia del cierre de la Olimpiada tendrá lugar el domingo día 17 de abril de 2011, a las 10:00 en Poznań, aula im. J. Lubrańskiego (Collegium Minus UAM, ul. Wieniawskiego 1).

*Enhorabuena a todos los participantes en esta primera edición*

*Desde la Consejería de Educación  
deseamos animaros a que toméis parte en la  
II OLIMPIADA DE ESPAÑOL 2011-2012*



## EL DIARIO DE MARIA GRALA EN LA RUTA QUETZAL 2010 (1ª parte)

La representante polaca en la Ruta Quetzal-BBVA 2010 ha sido **Maria Grala**, estudiante de la Sección Bilingüe de español de Poznań. El año 2010 la Ruta celebró su XXV edición contando con la participación de jóvenes procedentes de 54 países.

La Expedición Ruta Quetzal BBVA 2010 viajó a México donde visitaron ciudades y lugares de la cultura maya, comenzando en Veracruz. En España, tras ser recibidos por SS.MM. Los Reyes, viajaron a Madrid y Cádiz y recorrieron la costa atlántica en el buque “Galicia” hasta llegar a Villagarcía de Arosa, donde realizaron parte del Camino de Santiago.

En los próximos números de la revista *Enlace* leeremos la historia de esta expedición gracias a la colaboración de una de sus protagonistas, Maria Grala, la representante polaca del año 2010 en la Ruta Quetzal-BBVA.

### Maria Grala nos cuenta su experiencia

*Todo empezó a principios del año.*

Nuestra tutora nos habló de una oportunidad de un viaje extraordinario al lejano México con gente de todo el mundo. Después de la entrevista en la Embajada, más o menos en febrero, me enteré de que yo iba a ser la feliz polaca que en junio, con gente de 54 países empezaría la aventura de su vida visitando México, España y la capital de Portugal.

Luego comenzó la fiebre de los preparativos para la expedición-Ruta Quetzal. Todo tenía carácter de *survival* y necesitaba mucho equipaje especial. Casi todo lo más importante lo recibimos de los patrocinadores y organizadores. Por eso, todos llevábamos las mismas camisetas, botas para caminar, sandalias, camisas, mochilas; todo de muy buena calidad.

El 16 de junio, aún antes del fin del año escolar, mi padre se fue conmigo al aeropuerto de Varsovia. Me sentía un poco rara con la ropa oficial, me parecía a Indiana Jones, por lo cual toda la gente me miraba con interés. La verdad es que entonces acabé de darme cuenta de que esto realmente sería algo extraordinario, irreplicable. Le dije adiós a mi padre y fui a Madrid. No estaba asustada, aunque nunca antes había salido de casa sola durante 45 días. Me sentía entusiasmada.

Después de aterrizar en el enorme aeropuerto, tuve problemas para localizar mi equipaje, pero finalmente lo logré y me encontré a unas personas vestidas como yo, sentadas en el suelo jugando a las cartas. Empezamos a hablar y enseguida me sentí como si hubiera estado allí desde siempre.

La primera noche la pasamos en el campo de fútbol de Boadilla del Monte en las afueras de Madrid. Hacía muchísimo frío. Al día siguiente y hasta el final del viaje, nos despertaba el jefe del campamento, Jesús Luna, gritando por el megáfono, del que nunca se separaba: “¡Todo el mundo arriba! Empieza un nuevo día, empieza una nueva aventura! Es el día que todos estábamos esperando...”. Luego decía unas palabras sobre lo que íbamos a hacer ese día, siempre con una gran dosis de humor. A veces cantaba canciones divertidas de la niñez o nos prometía algo que todos extrañaban, como chocolate con churros para desayunar o una ducha caliente y relajante.

*La narración de Maria continuará en el próximo número de Enlace.*



*Maria Grala en Chichen Itza, Méjico*

### Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación  
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22  
00-446 Warszawa  
Polonia

Teléfono: +48 (22) 6269811/1  
Fax: +48 (22) 6220733

consejeria.pl@educacion.es  
www.educacion.es/exterior/pl



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN